Pioneer

S-H610V

SPEAKER SYSTEM
ENCEINTE ACOUSTIQUE
LAUTSPRECHERSYSTEM
SISTEMA ALTOPARLANTE
LUIDSPREKERSYSTEEM
HÖGTALARSYSTEM
SISTEMA DE ALTAVOCES
SISTEMA DE ALTIFALANTES

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
GUIDA PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
GUIA DE OPERACIÓN
GUIA DE OPERAÇÃO

Published by Pioneer Corporation.
© 2004 Pioneer Corporation.
All reproduction and translation rights reserved.
<FRRD-184>

English

BEFORE OPERATION

• Thank you for buying this PIONEER product.
• Read the Instruction Manual carefully before using this speaker system so that you can operate it properly. After you have finished, put this manual away in a safe place for future reference.
• The rated impedance of this speaker system is 8 Ω . It must be connected to a amplifier which accepts this type of load (miminum and maximum impedances accepted by the amplifier are generally indicated near the loudspeaker outlets: for example "4-16 Ω" or "6-16 Ω").
• To guard against damage to this speaker system due to an electric power overload, take the following precautions:
  ➪ Do not supply more than the maximum permitted power to the speaker system (see Specifications).
  ➪ Any connection or switching on or off of part of the audio system (CD player, tuner etc.) must be carried out after switching off the amplifier or at least with the loudspeaker outlets disconnected (if the amplifier allows). Interference caused by these operations will otherwise reach the speaker and may damage the treble loudspeaker units.
  ➪ When boosting particular frequencies using a graphic equaliser or bass and treble correctors, make sure that you do not increase the amplifier volume excessively, as the speaker will be overloaded more quickly.
  ➪ Do not force a low-power amplifier to produce a high level of sound as harmonic distortion increases rapidly in this situation and may pose a danger to the treble speaker units.
• Avoid touching the diaphragms and suspensions of speakers units as they are fragile.

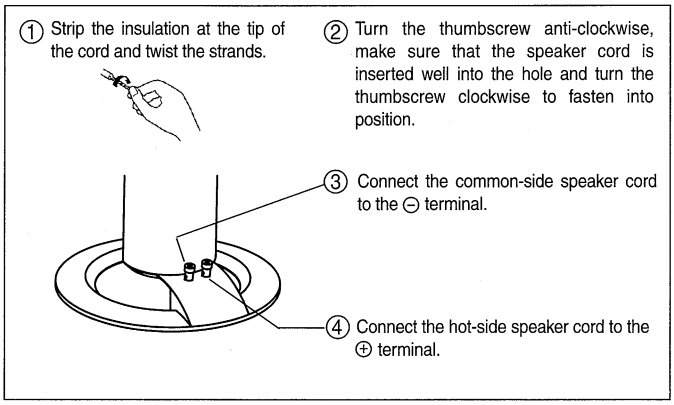
The speaker units in this speaker system are magnetically shielded. However, colours may blur if the speakers are positioned too close to a television screen. If this happens, switch off the television and switch it back on again after 15 to 30 minutes. If the problem persists, move the speakers away from the television set.

ADVICES AND PRECAUTIONS :

• For optimum sound reproduction of high frequencies, the treble speaker units must be at the same height as the listener's ears.
• For low frequencies, it is possible to increase the level of bass sounds by positioning the speakers close to a wall (the maximum increase being obtained for a position in a corner of the listening room).
• Do not install the speakers close to an oven or heating appliance. Avoid exposing them to direct sunlight. High temperatures can distort the structure of the enclosure and adversely affect the sound.
• This speaker system is heavy and fragile, and it is therefore dangerous to install it in an unstable position.

CONNECTIONS

• Switch off the amplifier power supply (OFF).
• Connect the cables to the input terminals on the rear of the speaker: Connect the neutral cable to the ⊖ terminal and the live cable to the ⊕ terminal. Do not forget that the red input terminal has positive polarity and that the black input terminal has negative polarity.


① Strip the insulation at the tip of the cord and twist the strands.
② Turn the thumbscrew anti-clockwise, make sure that the speaker cord is inserted well into the hole and turn the thumbscrew clockwise to fasten into position.
③ Connect the common-side speaker cord to the ⊖ terminal.
④ Connect the hot-side speaker cord to the ⊕ terminal.

• Connect the cables to the loudspeaker outlet terminals of the amplifier. Connect the live cable to the ⊕ terminal and the neutral cable to the ⊖ terminal.

REMARKS :

• Check that the cables are securely connected to the terminals. A loose connection may cause not just intermittent or distorted sound but short-circuiting and breakdown of the amplifier.
• If the cables of one of the speakers have been connected with the wrong polarities, you will find when listening to a stereo recording that bass sounds are weakened and the stereo effect normally obtained between the two speakers does not exist.

MAINTENANCE OF THE ENCLOSURE

• Use a cloth to wipe away dust and dirt.
• If the enclosure is very dirty, wipe with a soft cloth dipped in a neutral detergent diluted five to six times with water, then wipe again with the dry cloth. Do not use thinner, benzene, cleaning sprays or other chemical products on or near the enclosures as the surfaces could be adversely affected.

SPECIFICATIONS

Speaker ..... Floor-standing type, bass-reflex
System ..... 2 ways, 3 speaker units
Speaker units : Woofers ..... Cone type, 77 mm x 2
Tweeter ..... Dome type, 20 mm
Nominal Impedance ..... 8 Ω
Frequency range ..... 60 - 20000 Hz
Sensitivity ..... 86 dB/W at 1m distance
Maximum power ..... 100 W
Dimensions : With base ..... 340 x 1050 x 340 mm (W x H x D)
Weight ..... 8.6 kg

Accessory parts

Instruction Manual 1
Warranty 1

REMARK : *The specifications and design of this product are subject to change without notice, in the interests of improvements.*

AVANT UTILISATION

• Merci d'avoir acheté ce produit PIONEER.
• Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ces enceintes acoustiques afin de savoir comment optimiser leurs performances. Après l'avoir lu, conserver ce mode d'emploi dans un endroit facilement accessible en cas de besoin.
• L'impédance nominale de ces enceintes est de 8 Ω. Elles doivent donc être connectées à un amplificateur acceptant ce type de charge (les impédances minimale et maximale acceptées par l'amplificateur sont généralement indiquées près des sorties Haut-parleurs : "4-16 Ω" ou "6-16 Ω" par exemple).
• Pour éviter d'endommager ces enceintes acoustiques suite à une surcharge de puissance électrique, prendre les précautions suivantes :

➪ Ne pas fournir aux enceintes acoustiques une puissance supérieure à celle maximale autorisée (voir Fiche Technique).

➪ Toute connexion, mise sous ou hors tension d'un appareil de la chaîne audio (lecteur CD, tuner...) doit être effectuée après avoir mis l'amplificateur hors tension ou au moins avec les sorties Haut-parleurs coupées (si l'amplificateur le permet). Dans le cas contraire, les bruits parasites provoqués par ces manipulations parviennent aux enceintes acoustiques et peuvent endommager les haut-parleurs d'aigus.

➪ Lors du renforcement de certaines fréquences à l'aide d'un égaliseur graphique ou de correcteurs de graves et d'aigus, veiller à ne pas pousser excessivement le volume de l'amplificateur car la surcharge des enceintes acoustiques sera atteinte plus rapidement.

➪ Ne pas forcer un amplificateur de faible puissance à produire un niveau sonore élevé car dans ce cas la distorsion harmonique augmente rapidement, ce qui peut-être dangereux pour les haut-parleurs d'aigus.

• Eviter de toucher les membranes et les suspensions des haut-parleurs car celles-ci sont fragiles.

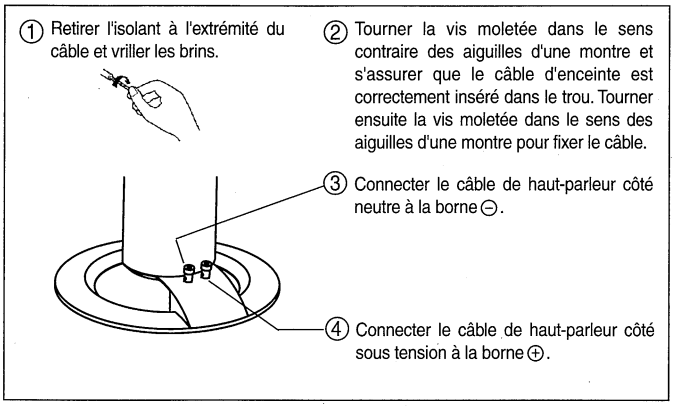
Les haut-parleurs de ces enceintes acoustiques sont magnétiquement blindés. Cependant, un flou des couleurs peut se produire si les enceintes sont trop proches d'un écran de télévision. Dans ce cas, couper l'alimentation du téléviseur puis remettre celui-ci sous tension après 15 à 30 minutes. Si le problème persiste, écarter les enceintes acoustiques du téléviseur.

CONSEILS ET PRECAUTIONS :

• Pour une restitution sonore optimale des hautes fréquences, les haut-parleurs d'aigus doivent se situer à hauteur des oreilles de l'auditeur.
• Pour les basses fréquences, il est possible d'augmenter le niveau des graves en positionnant les enceintes acoustiques près d'une paroi (l'augmentation maximale étant obtenue pour une position dans un coin du local d'écoute).
• Ne pas installer ces enceintes acoustiques à proximité d'un four ou d'un appareil de chauffage. Eviter également l'exposition à de forts rayons du soleil. Ces températures élevées peuvent provoquer une déformation de la structure du coffret et nuire au son.
• Ces enceintes acoustiques sont lourdes et fragiles, il est donc dangereux de les installer dans une position instable.

CONNEXIONS

• Couper l'alimentation de l'amplificateur (OFF).
• Connecter les câbles aux bornes d'entrée à l'arrière des enceintes acoustiques: Connecter le câble côté neutre à la borne ⊖ et celui côté sous tension à la borne ⊕. Ne pas oublier que la borne d'entrée rouge a une polarité positive et que la borne d'entrée noire a une polarité négative.


① Retirer l'isolant à l'extrémité du câble et vriller les brins.
② Tourner la vis moletée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et s'assurer que le câble d'enceinte est correctement inséré dans le trou. Tourner ensuite la vis moletée dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer le câble.
③ Connecter le câble de haut-parleur côté neutre à la borne ⊖.
④ Connecter le câble de haut-parleur côté sous tension à la borne ⊕.

• Connecter les câbles aux bornes de sortie Haut-parleurs de l'amplificateur. Connecter le câble côté sous-tension à la borne ⊕ et le câble côté neutre à la borne ⊖.

REMARQUES :

• Vérifier que les câbles sont bien connectés aux bornes. Une connexion incomplète peut non seulement entraîner une interruption ou une distorsion du son, mais également un court-circuit et une panne de l'amplificateur.
• Si les câbles d'une des enceintes acoustiques ont été branchés sans respecter les polarités, vous constaterez à l'écoute d'un enregistrement stéréo que les graves sont atténués et que l'image stéréo normalement située entre les deux enceintes est inexistante.

ENTRETIEN DU COFFRET

• Utiliser un chiffon de polissage pour essuyer la poussière et la saleté.
• Lorsque le coffret est très sale, essuyer avec un chiffon doux trempé dans un détergent neutre dilué cinq à six fois avec de l'eau, puis essuyer de nouveau avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de diluant, benzine, bombe aérosol et autres produits chimiques sur ou à proximité des coffrets car ils pourraient détériorer leurs surfaces.

FICHE TECHNIQUE

Enceinte ..... Type colonne, basse reflex
Système ..... 2 voies, 3 haut-parleurs
Haut-parleurs : Woofers ..... Cône de 77 mm x 2
Tweeter ..... Dôme de 20 mm
Impédance nominale ..... 8 Ω
Bande passante ..... 60 - 20000 Hz
Sensibilité ..... 86 dB/W à 1m de distance
Puissance maximale ..... 100 W

Dimensions : Avec base ..... 340 x 1050 x 340 mm (L x H x P)
Poids ..... 8.6 kg

Pièces accessoires
Mode d'emploi 1
Garantie 1

REMARQUE : *Caractéristiques et conception sont sujettes à modifications sans préavis en vue d'amélioration.*

PRIMA DELL'USO

• Grazie per aver acquistato questo prodotto PIONEER.

• Prima di utilizzare queste casse acustiche, leggere attentamente le istruzioni per l'uso in modo da sapere come renderne ottimali le prestazioni. Dopo aver letto le istruzioni, conservarle in luogo facilmente accessibile in caso di necessità.

• L'impedenza nominale di queste casse acustiche è di 8Ω. Esse devono essere perciò collegate ad un amplificatore che accetti tale tipo di carico (le impedenze minima e massima accettate dall'amplificatore sono riportate generalmente accanto alle uscite degli altoparlanti : "per esempio 4-16 Ω " o "6-16 Ω ").

• Al fine di evitare danni alle casse acustiche in seguito ad un sovraccarico di potenza elettrica, prendere le seguenti precauzioni :

➪ Non fornire alle casse acustiche una potenza superiore a quella massima autorizzata (vedi la scheda tecnica).

➪ Qualsiasi collegamento d'un apparecchio della catena audio (lettore CD, tuner...) messo sotto o fuori tensione dev'essere effettuato dopo aver messo fuori tensione l'amplificatore o perlomeno con le uscite altoparlanti interrotte (se l'amplificatore lo consente). In caso contrario i rumori parassiti provocati da tali manipolazioni raggiungono le casse acustiche e possono danneggiare gli altoparlanti per toni alti.

➪ Volendo rinforzare determinate frequenze per mezzo d'un equalizzatore grafico o di correttori dei toni bassi e alti, fare attenzione a non spingere eccessivamente il volume dell'amplificatore poiché in tal caso si raggiungerà più rapidamente il sovraccarico delle casse acustiche.

➪ Non forzare un amplificatore di potenza debole a produrre un livello sonoro elevato perché in tal caso la distorsione armonica aumenta rapidamente, con conseguenze dannose per gli altoparlanti dei toni alti.

• Evitare di toccare le membrane e le sospensioni degli altoparlanti perché sono fragili.

Gli altoparlanti di queste casse acustiche sono schermati magneticamente. Per tale ragione, se le casse si trovano troppo vicine ad uno schermo televisivo, si può verificare un appannamento dei colori. In tal caso, interrompere l'alimentazione del televisore e rimetterlo quindi sotto tensione dopo 15 a 30 minuti. Se il problema persiste, allontanare le casse acustiche dal televisore.

SUGGERIMENTI E PRECAUZIONI :

• Per una riproduzione sonora ottimale delle alte frequenze, gli altoparlanti per toni alti devono trovarsi all'altezza delle orecchie dell'ascoltatore.

• Per le basse frequenze è possibile aumentare il livello dei toni bassi ponendo le casse acustiche vicino ad una parete (l'aumento massimo si ottiene con una posizione nell'angolo del locale d'ascolto).

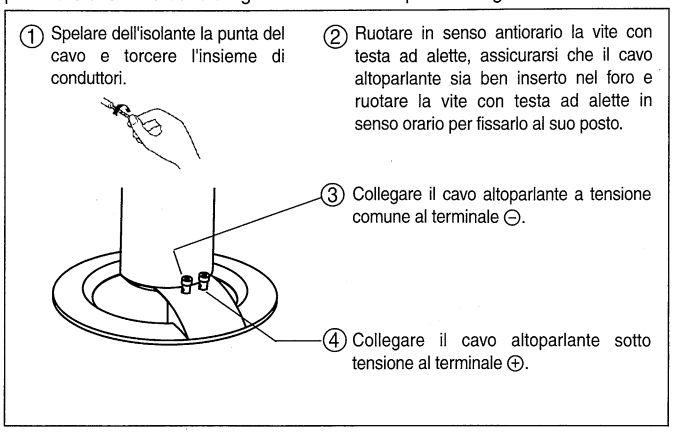
• Non installare queste casse acustiche nelle vicinanze d'un forno o d'un apparecchio di riscaldamento. Evitare ugualmente l'esposizione agli intensi raggi del sole. Tali temperature elevate possono provocare una deformazione della struttura del mobile e nuocere ai suoni.

• Queste casse acustiche sono pesanti e fragili percui è pericoloso installarle in una posizione instabile.

COLLEGAMENTI

• Interrompere l'alimentazione dell'amplificatore (OFF).

• Collegare i cavi ai morsetti d'ingresso nella parte posteriore delle casse acustiche: Collegare il cavo lato neutro al morsetto ⊖ e quello lato sotto tensione al morsetto ⊕. Non dimenticare che il morsetto d'ingresso rosso ha una polarità positiva e che il morsetto d'ingresso nero ha una polarità negativa.


① Spelare dell'isolante la punta del cavo e torcere l'insieme di conduttori.
② Ruotare in senso antiorario la vite con testa ad alette, assicurarsi che il cavo altoparlante sia ben inserto nel foro e ruotare la vite con testa ad alette in senso orario per fissarlo al suo posto.
③ Collegare il cavo altoparlante a tensione comune al terminale ⊖.
④ Collegare il cavo altoparlante sotto tensione al terminale ⊕.

• Collegare i cavi ai morsetti di uscita altoparlanti dell'amplificatore. Collegare il cavo lato sotto tensione al morsetto ⊕ e quello lato neutro al morsetto ⊖.

OSSERVAZIONI :

• Verificare che i cavi siano ben collegati ai morsetti. Un collegamento incompleto può non soltanto provocare un'interruzione o una distorsione del suono, ma anche un corto circuito e un guasto all'amplificatore.

• Se i cavi di una delle casse acustiche sono stati collegati senza rispettare le polarità, nell'ascoltare una registrazione stereo constaterete che i toni bassi sono attenuati e che l'immagine stereo situata normalmente tra le due casse è inesistente.

MANUTENZIONE DEL MOBILE

• Per pulire la polvere e lo sporco usare uno straccio per lucidare.

• Se il mobile è molto sporco, pulire con uno straccio tenero inumidito in un detersivo neutro diluito da cinque a sei volte nell'acqua e pulire quindi di nuovo con uno straccio asciutto. Non usare diluente, benzina, bombolette spray e altri prodotti chimici sui mobili o nelle loro vicinanze perché se ne potrebbero deteriorare le superfici.

SCHEDA TECNICA

Cassa acustica ..... Tipo a colonna, bass-reflex
Sistema ..... 2 vie, 3 altoparlanti
Altoparlanti : Woofers ..... Conici da 77 mm x 2
Tweeter ..... Cupola de 20 mm
Impedenza nominale ..... 8 Ω
Banda passante ..... 60 - 20000 Hz
Sensibilità ..... 86 dB/W a 1 m di distanza
Potenza massima ..... 100 W
Dimensioni : Con base ..... 340 x 1050 x 340 mm (L x A x P)
Peso ..... 8.6 kg

Accessori

Guida per l'uso 1
Garanzia 1

OSSERVAZIONE : *Le caratteristiche e il concetto sono soggetti a modifiche senza preavviso in vista di miglioramenti.*

Pubblicazione della Pioneer Corporation.
© 2004 Pioneer Corporation.
Tutti i diritti di riproduzione e di traduzione sono riservati.

VOR GEBRAUCH

• Vielen Dank, dass Sie dieses Produkt von PIONEER gekauft haben.
• Lesen Sie bitte aufmerksam die Gebrauchsanweisung, bevor Sie diese Akustikanlage benutzen, damit Sie wissen, wie sie ihre Leistungen optimieren können. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung nach der Lektüre sorgfältig an einer Stelle auf, an der Sie sie im Bedarfsfall schnell wiederfinden.
• Die Nenn-Impedanz (der nominale Scheinwiderstand) der Lautsprecher beträgt 8 Ω. Sie müssen also an einen Verstärker angeschlossen werden, der diese Belastung veträgt (die vom Verstärker akzeptierten Mindest- und Höchstimpedanzen sind normalerweise an den Lautsprecherausgängen angegeben: z.B. "4-16 Ω" oder "6-16 Ω").
• Um eine Beschädigung dieser Akustikgehäuse durch eine elektrische Überbelastung zu verhindern, treffen Sie bitte folgende Vorsichtsmassnahmen :

➪ Die Akustikgehäuse nicht mit einer höheren als der zulässigen Eingangsleistung belasten (siehe Technische Angaben).
➪ Jeder Anschluss, jeder Unter- oder Ausserspannungsetzung eines Geräts der Audio-Anlage (CD-Laufwerk, Tuner usw.) darf nur erfolgen, nachdem der Verstärker ausser Spannung gesetzt wurde oder nachdem zumindest mit unterbrochenen Lautsprecherausgängen (wenn der Verstärker dies ermöglicht). Andernfalls gelangen die durch diese Manipulationen erzeugten Parasitengeräusche in die Akustikgehäuse und können die Höhenlautsprecher beschädigen.
➪ Bei der Verstärkung bestimmter Frequenzen mit Hilfe eines Grafikentzerrers oder von Tiefen- und Höhenentzerrern darauf achten, die Verstärkerlautstärke nicht zu hoch einzustellen, da die Überbelastung der Akustikgehäuse schneller erreicht wird.
➪ Einen Verstärker mit geringer Leistung nicht zur Erzeugung eines hohen Klangniveaus zwingen, weil in diesem Fall die Harmonikverzerrung schnell zunimmt, was gefährlich für die Höhenlautsprecher sein kann.

• Vermeiden Sie das Berühren der Membranen und der Aufhängungen der Lautsprecher, da diese zerbrechlich sind.

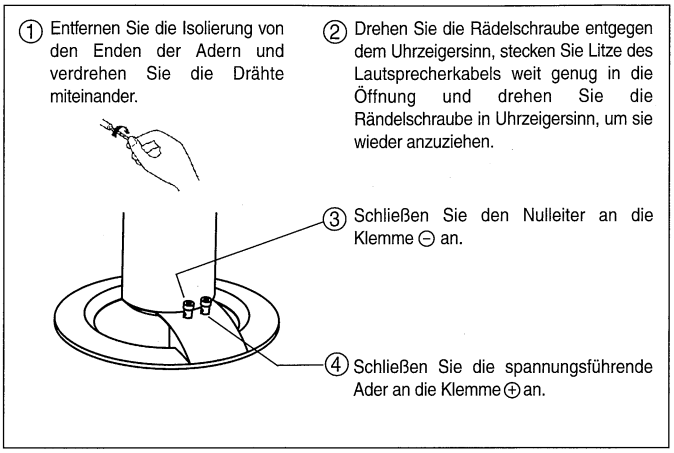
Die Lautsprecher dieser Akustikgehäuse sind magnetisch gepanzert. Es kann jedoch eine Farbenunschärfe auftreten, wenn sich die Gehäuse zu nah an einem Fernsehbildschirm befinden. In diesem Fall schalten Sie die Stromzufuhr des Fernsehers ab und schalten sie nach 15 bis 30 Minuten wieder ein. Wenn das Problem weiterhin besteht, stellen Sie die Akustikgehäuse weiter von dem Fernsehgerät entfernt auf.

RAT UND VORSICHTSMASSNAHMEN :

• Für eine optimale Klangwiedergabe hoher Frequenzen müssen sich die Höhenlautsprecher in Ohrhöhe des Hörers befinden.
• Für die niedrigen Frequenzen ist es möglich, das Tiefenniveau zu erhöhen, indem man die Akustikgehäuse nahe einer Wand aufstellt (die maximale Erhöhung erzielt man mit einer Position in einer Ecke des Raums).
• Diese Akustikgehäuse sind schwer und zerbrechlich, weshalb es gefährlich ist, sie in einer unstabilen Position aufzustellen.
• Stellen Sie die Akustikgehäuse nicht in der Nähe eines Ofens oder eines Heizgeräts auf. Vermeiden Sie auch die Möglichkeit einer zu starken Sonnenbestrahlung. Hohe Temperaturen können eine Verformung der Gehäusestruktur verursachen und den Klang beeinträchtigen.

ANSCHLÜSSE

• Stromversorgung des Verstärkers abschalten (OFF).
• Die Kabel an die Eingangsklemmen auf der Rückseite der Akustikgehäuse anschliessen: Das Kabel auf der Nulleiterseite an die Klemme ⊖ anschliessen und das auf der Spannungsseite an die Klemme ⊕ . Nicht vergessen, dass die rote Eingangsklemme eine positive und die schwarze Eingangsklemme eine negative Polarität hat.


① Entfernen Sie die Isolierung von den Enden der Adern und verdrehen Sie die Drähte miteinander.
② Drehen Sie die Rädelschraube entgegen dem Uhrzeigersinn, stecken Sie Litze des Lautsprecherkabels weit genug in die Öffnung und drehen Sie die Rändelschraube in Uhrzeigersinn, um sie wieder anzuziehen.
③ Schließen Sie den Nulleiter an die Klemme ⊖ an.
④ Schließen Sie die spannungsführende Ader an die Klemme ⊕ an.

• Die Kabel an die Lautsprecher-Ausgangsklemmen des Verstärkers anschliessen. Das Kabel auf der Spannungsseite an die Klemme ⊕ und das auf der Nulleiterseite an die Klemme ⊖ anschliessen.

ANMERKUNGEN :

• Sicherstellen, dass die Kabel gut an die Klemmen angeschlossen sind. Eine unvollständige Verbindung kann nicht nur zu einer Unterbrechung oder Verzerrung des Klangs führen, sondern auch zu einem Kurzschluss und einem Ausfall des Verstärkers.
• Wenn die Kabel eines der Akustikgehäuse ohne Beachtung der Polaritäten angeschlossen wurden, werden Sie beim Hören einer Stereoaufnahme feststellen, dass die Tiefen verstärkt sind und dass das Stereobild, das normalerweise zwischen den beiden Gehäusen liegt, nicht vorhanden ist.

PFLEGE DES GEHÄUSES

• Entfernen Sie mit einem Staublappen Staub und Schmutz.
• Wenn das Gehäuse sehr verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen Lappen, den Sie in ein neutrales Reinigungsmittel tauchen, das mit fünf bis sechs Teilen Wasser verdünnt ist. Dann mit einem trockenen Lappen nachwischen. Kein Verdünnungsmittel, Benzin, Spray oder anderes chemisches Mittel für die Gehäuse oder in deren Nähe verwenden, da dadurch die Oberflächen beschädigt werden könnten.

TECHNISCHE ANGABE

Akustikgehäuse ..... Säulentyp, bass-reflex
System ..... 2 Kanäle, 3 Lautsprecher
Lautsprecher : Woofers ..... Kegel, 77 mm x 2
Tweeter ..... Kuppel 20 mm
Nennimpedanz ..... 8 Ω
Durchmassbereich ..... 60 - 20000 Hz
Empfindlichkeit ..... 86 dB/W in 1 m Entfernung
Max. Leistung ..... 100 W
Aussenabmessungen : Mit Basis ..... 340 x 1050 x 340 mm (B x H x T)
Gewicht ..... 8.6 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Garantie 1

ANMERKUNG: *Technische Eigenschaften und Konzeption können zwecks Verbesserung ohne Vorankündigung verändert werden.*

Herausgeber: Pioneer Corporation.
© 2004 Pioneer Corporation.
Alle Rechte der Reproduzierung und Übersetzung vorbehalten.

VOOR HET GEBRUIK

• Dank u voor uw aankoop van dit PIONEER product.
• Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens deze luidsprekers in gebruik te nemen zodat u die optimaal kunt laten presteren. Bewaar ze op een makkelijk bereikbare plaats zodat u ze desgevallend kunt raadplegen.
• Deze luidsprekers hebben een nominale impedantie van 8 Ω. Ze dienen dan ook te worden aangesloten op een versterker die hiermee kan werken (de minimum en maximum impedantie van een versterker staat meestal vermeld ter hoogte van de luidsprekeruitgangen : "4-16 Ω" of "6-16 Ω" bijvoorbeeld).
• Om te voorkomen dat deze luidsprekers worden beschadigd door spanningspieken, dient u de volgende voorzorgsmaatregelen te nemen :
  ➪ Stuur geen hoger vermogen naar de versterkers dan wat maximaal is toegelaten (zie technische gegevens).
  ➪ Toestellen in de audioketen (CD-speler, tuner...) mogen pas worden aangesloten, aan en uit worden geschakeld nadat de versterker of minstens de luidsprekeruitgangen (indien mogelijk) werden afgezet, zoniet kunnen geluidsstoringen veroorzaakt door deze handlingen de hogetonenluidsprekers beschadigen.
  ➪ Wanneer bepaalde frequenties worden versterkt met behulp van een grafische equalizer of hoge- en lagetonenregelingen, mag het volume van de luidspreker niet te hoog worden gezet omdat de luidsprekers dan zwaarder worden belast.
  ➪ Zet het volume van een zwakke versterker niet te hoog omdat de harmonische vervorming dan snel toeneemt, wat gevaalijk kan zijn voor de hogetonenluidsprekers.
• Raak de luidsprekermembrangen en -bevestigingen niet aan. Die zijn immers kwetsbaar.

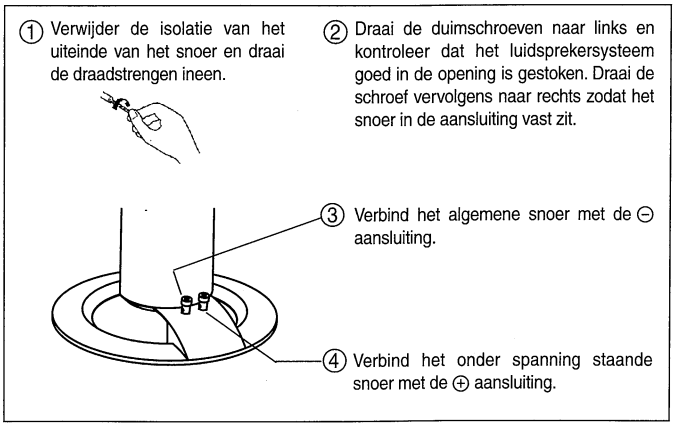
Deze luidsprekers zijn magnetisch afgeschermd. Toch kunnen de beeldkleuren worden gestoord wanneer ze te dicht bij een televisiescherm worden geplaatst. Zet dan het televisietoestel af en zet het na 15 tot 30 minuten weer aan. Als het probleem nog niet is opgelost, moet u de luidsprekers verder van de televisie af zetten.

ADVIES EN VOORZORGSMAATREGELEN:

• Voor een optimale weergave van hoge frequenties moeten de hogetonenluidsprekers zich op oorhoogte bevinden.
• De weergave van lage frequenties kan worden verbeterd door de luidsprekers tegen een muur te plaatsen (installatie in een hoek van de luisterruimte geeft een optimaal effect).
• Plaats de luidsprekers niet te dicht bij een oven of een verwarmingstoestel. Stel ze evenmin bloot aan directe zonnestraling. Hoge temperaturen kunnen immers de kast doen vervormen en de weergavekwaliteit negatief beïnvloeden.
• Deze luidsprekers zijn zwaar en kwetsbaar. Ze dienen dan ook op een stabiele ondergrond te worden geplaatst.

AANSLUITINGEN

• Zet de versterker af (OFF).
• Sluit de kabels aan achteraan op de luidsprekers: Sluit de nuldraad met de ⊖ klem en de stroomdraad met de ⊕ klem. Vergeet niet dat de rode aansluitklem een positieve polariteit en de zwarte aansluitklem een negatieve polariteit heeft.


① Verwijder de isolatie van het uiteinde van het snoer en draai de draadstrengen ineen.
② Draai de duimschroeven naar links en kontroleer dat het luidsprekersysteem goed in de opening is gestoken. Draai de schroef vervolgens naar rechts zodat het snoer in de aansluiting vast zit.
③ Verbind het algemene snoer met de ⊖ aansluiting.
④ Verbind het onder spanning staande snoer met de ⊕ aansluiting.

• Sluit de kabels aan op de luidsprekeruitgangen van de versterker. Sluit de stroomdraad aan op de ⊕ klem en de nuldraad op de ⊖ klem.

OPMERKINGEN :

• Controleer of de kabels goed zijn aangesloten. Door een slechte aansluiting kan het geluid niet alleen wegvallen of vervormen, maar kan er zich ook een kortsluiting voordoen en de versterker defect raken.
• Indien de kabels van één van de luidsprekers met een verkeerde polariteit werd aangesloten, is er bij het beluisteren van een stereo opname minder bass-geluid en is er geen sprake van een stereobeeld tussen de beide luidsprekers.

ONDERHOUD

• Wrijf stof en vuil af met een zachte doek.
• Indien de behuizing zeer vuil is, kan ze worden schoongemaakt met een zachte doek gedrenkt in een mild reinigingsproduct dat vijf tot zes maal is verdund in water en vervolgens afgedroogd met een droge doek. Gebruik geen thinner, benzine, spuitbus noch andere chemicaliën in de buurt van de behuizing omdat die het oppervlak kunnen aantasten.

TECHNISCHE GEGEVENS

Luidsprekerkast ..... Kolomtype, bass-reflex
Systeem ..... 2 weg, 3 luidspreker
Luidspreker : Woofers ..... 2 conus woofer van 77 mm
Tweeter ..... Koepelluidspreker van 20 mm
Nominale impedantie ..... 8 Ω
Frequentiebereik ..... 60 - 20000 Hz
Gevoeligheid ..... 86 dB/W op 1 m afstand
Maximaal ingangsvermogen ..... 100 W
Buitenafmetingen : Met sokkel ..... 340 x 1050 x 340 mm (B x H x D)
Gewicht ..... 8.6 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1
Garantiekaart 1

OPMERKING : *Wijzigingen aan kenmerken en concept voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.*

Publicatie van Pioneer Corporation.
© 2004 Pioneer Corporation.
Alle rechten van reproductie en vertaling voorbehouden.

OBSERVACIONES GENERALES

• PIONEER aprecia su confianza en este producto.
• Lea atentamente las instrucciones para utilizar idealmente las características de sus altavoces, y consérvelas entre sus documentos de referencia.
• Los altavoces tienen una impedancia nominal de 8 Ω. Compruebe si su amplificador acepta esta carga (los valores mínimo y máximo de impedancia están indicados generalmente junto a los conectores para altavoces: por ejemplo, "4-16 Ω" o "6-16 Ω").
• Precauciones para evitar el riesgo de dañar los altavoces con una potencia eléctrica excesiva:
  ➪ Limitarse al valor máximo de potencia autorizado para los altavoces (véase la ficha de características técnicas).
  ➪ Antes de enchufar, conectar o desconectar la corriente de uno de los elementos del equipo (lector de CD, sintonizador...), desconecte la alimentación del amplificador o corte los conectores de altavoces (posible en algunos amplificadores). Así evitará la transmisión de ruidos parásitos producidos por estas manipulaciones a los altavoces, que podrían dañar los difusores de agudos.
  ➪ Si utiliza un ecualizador gráfico o correctores de graves y agudos para reforzar determinadas frecuencias, tenga cuidado de no subir demasiado el volumen del amplificador. En estos casos alcanzará más pronto el umbral de carga máxima de los altavoces.
  ➪ No debe forzar un amplificador de baja potencia a producir altos niveles sonoros. La distorsión armónica aumentaría rápidamente y podría de dañar los difusores de agudos.
• Las membranas y las suspensiones de los altavoces son delicadas. Evite tocarlas.

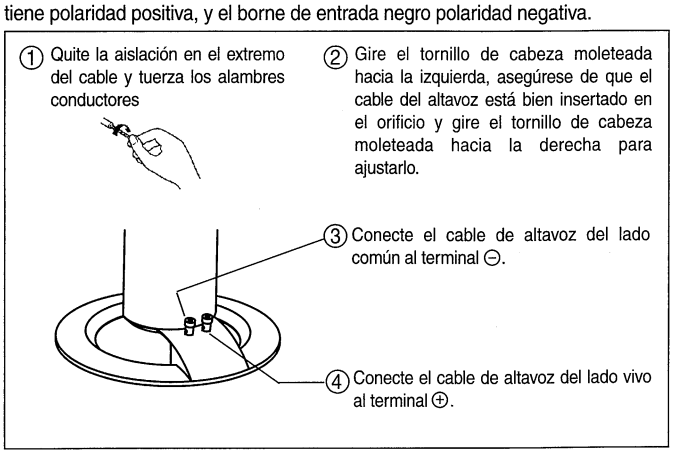
Los altavoces de esta caja acústica tienen un blindaje magnético, pero siempre hay un riesgo de perturbación de los colores de un televisor cuando se encuentran demasiado cerca. En este caso, desconectar el televisor y esperar entre 15 y 30 minutos para conectarlo nuevamente. Si el problema se repite, aumentar la distancia entre la caja de altavoces y el televisor.

CONSEJOS Y PRECAUCIONES:

• Para obtener la mejor reproducción sonora posible de las altas frecuencias es importante colocar los altavoces de agudos al nivel de los oídos de la persona que escucha.
• Para las bajas frecuencias, el nivel de graves puede elevarse colocando la caja de altavoces cerca de una pared (la máxima diferencia se obtiene instalando los altavoces en una de las esquinas del cuarto donde escucha).
• No debe instalar los altavoces cerca de un horno ni de aparatos de calefacción. Evitar también la exposición a una fuerte radiación solar. Una temperatura excesiva puede deformar la estructura de la caja y afectar la calidad del sonido.
• No es prudente instalar estas cajas de altavoces, que son pesadas y delicadas, en un posición inestable.

CONEXIONES

• Desconectar el amplificador (OFF).
• Conectar los cables a los bornes de entrada, en la parte posterior de la caja de altavoces: Conectar el conductor neutro del cable al borne ⊖ y el conductor con tensión al borne ⊕. Es importante tener en cuenta que el borne de entrada rojo tiene polaridad positiva, y el borne de entrada negro polaridad negativa.


① Quite la aislación en el extremo del cable y tuerza los alambres conductores
② Gire el tornillo de cabeza moleteada hacia la izquierda, asegúrese de que el cable del altavoz está bien insertado en el orificio y gire el tornillo de cabeza moleteada hacia la derecha para ajustarlo.
③ Conecte el cable de altavoz del lado común al terminal ⊖.
④ Conecte el cable de altavoz del lado vivo al terminal ⊕.

• Conectar los cables a los bornes de salida "Altavoces" del amplificador. Conectar el cable con tensión al borne ⊕ y el cable neutro al borne ⊖.

OBSERVACIONES :

• Comprobar si los cables están correctamente conectados a los bornes. Un error de conexión puede provocar la interrupción o la deformación del sonido, o provocar un cortocircuito que puede dañar el amplificador.
• En caso de conexión de los cables de los altavoces con la polaridad incorrecta, los tonos graves se escuchan atenuados en la reproducción de una grabación estéreo, y se pierde la imagen estéreo que se sitúa, normalmente, entre las dos cajas de altavoces.

LIMPIEZA DE LA CAJA DE ALTAVOCES

• Eliminar el polvo y la suciedad de la caja de altavoces con un paño suave.
• En caso de conexión de los cables de los altavoces con la polaridad incorrecta, los tonos graves se escuchan atenuados en la reproducción de una grabación estéreo, y se pierde la imagen estéreo que se sitúa, normalmente, entre las dos cajas de altavoces.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Caja de altavoces ..... Tipo columna, bass-reflex
Systema ..... 2 vías, 3 altavoces
Altavoces : Woofers ..... Tipo cono de 77 mm x 2
Tweeter ..... Cúpula de 20 mm
Impedancia nominal ..... 8 Ω
Banda pasante ..... 60 - 20000 Hz
Sensibilidad ..... 86 dB/W a 1 m de distancia
Máxima potencia ..... 100 W
Dimensiones : Con la base ..... 340 x 1050 x 340 mm (La x Al x An)
Peso ..... 8.6 kg

Accesorios

Guía de operación 1
Garantía 1

OBSERVACIÓN : *Nos reservamos el derecho de modificar las características y el diseño sin previo aviso para mejorar el producto.*

Publicación de Pioneer Corporation.
© 2004 Pioneer Corporation.
Reservados todos los derechos de reproducción y de traducción.

ANTES DE UTILIZAR

• Agradecemos-lhe o ter comprado este produto PIONEER.

• Leia atentamente o modo de utilização antes de utilizar estas colunas para saber como optimizar o seu desempenho. Depois de o ler, conserve-o num local facilmente acessível para quando precisar dele.

• A impedância nominal destas colunas é de 8 Ω. Portanto, deve ligá-las a um amplificador compatível com este tipo de carga (as impedâncias mínima e máxima aceites pelo amplificador estão indicadas junto às saídas dos altifalantes: "4-16 Ω " ou "6-16 Ω ", por exemplo).

• Para evitar danificar as colunas com uma sobrecarga de potência eléctrica, tome as seguintes precauções :

➪ Não submeta as colunas a uma potência superior à potência máxima autorizada (ver Ficha Técnica).

➪ Toda a ligação - ligar e desligar a corrente de um aparelho da cadeia de áudio (leitor de CD, sintonizador, etc.) - deve ser efectuada após ter desligado o amplificador ou, pelo menos, depois de ter desactivado as saídas para os altifalantes (se o amplificador o permitir). Caso contrário, os ruídos parasitas causados por estes manuseamentos chegam até às colunas e podem danificar os altifalantes de agudos.

➪ Aquando do reforço de determinadas frequências com um equalizador gráfico ou com correctores de graves e de agudos, não aumente demasiado o volume do amplificador, porque a sobrecarga das colunas será atingida mais rapidamente.

➪ Não force um amplificador de fraca potência a produzir um nível sonoro elevado, porque isso aumenta rapidamente a distorção harmónica, o que é perigoso para os altifalantes de agudos.

• Evite tocar nas membranas e nas suspensões dos altifalantes, porque são muito frágeis.

Os altifalantes destas colunas são anti-magnéticos. No entanto, pode haver um fluxo de cores se as colunas estiverem muito perto de um ecrã de televisão. Se tal acontecer, desligue o televisor e volte a ligá-lo após 15 a 30 minutos. Se o problema subsistir, afaste as colunas do televisor.

CONSELHOS E PRECAUÇÕES :

• Para óptima restituição sonora das altas frequências, os altifalantes de agudos devem situar-se ao mesmo nível dos ouvidos do auditor.

• Para as baixas frequências, pode-se aumentar o nível de graves colocando as colunas junto de uma parede (o aumento máximo obtém-se junto a um canto do local de escuta).

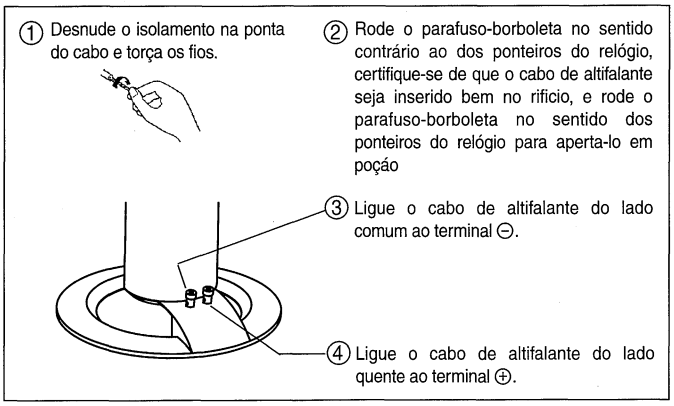
• Não instale estas colunas junto de um forno ou de um aparelho de aquecimento. Evite também expô-las aos raios directos do sol. Estas temperaturas elevadas podem provocar uma deformação da estrutura da caixa e deteriorar o som.

• Estas colunas são pesadas e frágeis, pelo que é perigoso instalá-las num lugar instável.

LIGAÇÕES

• Desligue a corrente do amplificador (OFF).

• Ligue os cabos aos terminais de entrada na retaguarda das colunas: Ligue o cabo neutro ao terminal ⊖ e o cabo com corrente ao terminal ⊕. Não se esqueça que o terminal de entrada vermelho tem uma polaridade positiva e o terminal de entrada preto uma polaridade negativa.


① Desnude o isolamento na ponta do cabo e torça os fios.
② Rode o parafuso-borboleta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, certifique-se de que o cabo de altifalante seja inserido bem no rificio, e rode o parafuso-borboleta no sentido dos ponteiros do relógio para aperta-lo em poçáo
③ Ligue o cabo de altifalante do lado comum ao terminal ⊖.
④ Ligue o cabo de altifalante do lado quente ao terminal ⊕.

• Ligue os cabos aos terminais de saída para altifalantes do amplificador. Ligue o cabo com corrente ao terminal ⊕ e o neutro ao terminal ⊖.

OBSERVAÇÕES:

• Verifique se os cabos estão bem ligados aos terminais. Uma ligação incompleta pode não só provocar uma interrupção ou distorção do som, como também um curto-circuito e uma avaria do amplificador.

• Se os cabos de uma das colunas foram ligados sem respeitar as polaridades, ao escutar uma gravação estéreo, ouvirá graves atenuados e a imagem estéreo normalmente situada entre as duas colunas não existe.

MANUTENÇÃO DA CAIXA

• Utilize um pano mole para limpar a poeira e a sujidade.

• Se a caixa estiver muito suja, limpe com uma pano mole embebido em detergente não agressivo diluído em seis partes de água e depois limpe com um pano seco. Não utilize diluente, benzina, aerossóis ou outros produtos químicos nas ou junto das caixas, porque podem deteriorar as suas superfícies.

FICHA TÉCNICA

Coluna ..... Tipo coluna, bass-reflex
Sistema ..... 2 vias, 3 altifalantes
Altifalantes : Woofers ..... Tipo cone, 77 mm x 2
Tweeter ..... Abobadado de 20 mm
Impedância nominal ..... 8 Ω
Banda ..... 60 - 20000 Hz
Sensibilidade ..... 86 dB/W a 1 m de distância
Potência Máxima ..... 100 W
Dimensões : Com base ..... 340 x 1050 x 340 mm (L x A x P)
Peso ..... 8.6 kg

Acessórios

Guía de operação 1
Garantia 1

OBSERVAÇÃO : *Para melhorias, as características e a concepção podem ser modificadas sem aviso prévio.*

Publicação da Pioneer Corporation.
© 2004 Pioneer Corporation.
Reservados todos os direitos de reprodução e de tradução.

FÖRE ANVÄNDNING

• Tack för att du valt en produkt från PIONEER.
• Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder dessa högtalarlådor, så att du vet hur du skall optimera prestandan. När du läst bruksanvisningen bör du förvara den så att du enkelt kan ta fram den vid behov.
• Den nominella impedansen för dessa högtalarlådor är 8 Ω. De skall anslutas till en förstärkare som har denna typ av utgång (impedansområdet anges i normala fall nära högtalarutgångarna: exempelvis "4-16 Ω" eller "6-16 Ω").
• För att högtalarlådorna inte skall skadas på grund av elektrisk överbelastning, skall följande försiktighetsåtgärder vidtas :

➪Högtalarna får inte drivas med högre effekt än den maximalt tillåtna (se de tekniska specifikationerna).

➪Alla inkopplingar eller till-/frånslag av apparater i ljudanläggningen CD-läsare, radio etc.) skall göras efter att förstärkaren stängts av eller åtminstone med högtalarutgångarna frånkopplade (om förstärkaren har den funktionen). I annat fall uppstår störningsljud som förstärks och matas till högtalarlådorna, vilket kan skada diskanthögtalarna.

➪Om vissa frekvenser förstärks med hjälp av en grafisk equalizer eller bas- och diskantinställningen, får förstärkarvolymen inte ökas alltför mycket eftersom högtalarnas belastningsgräns uppnås snabbare.

➪Lågeffektsförstärkare får inte användas för att skapa höga ljudnivåer, eftersom den harmoniska distorsionen ökar snabbt, vilket kan skada diskanthögtalarna.

• Undvik att röra vid högtalarnas membran och upphängningar, eftersom de är ömtåliga.

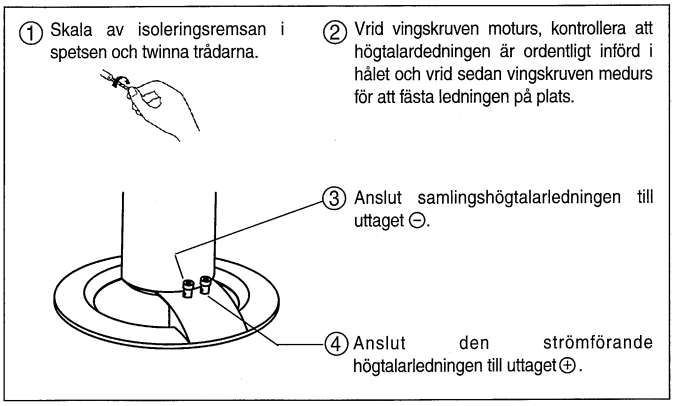
Högtalarna i dessa lådor är magnetiskt avskärmade. Missfärgade fläckar kan ändå uppstå på TV-apparater som står alltför nära högtalarlådorna. Om detta skulle inträffa kan du stänga av TV:n med huvudströmbrytaren och sedan starta den igen efter 15-30 minuter. Om problemet kvarstår måste högtalarlådorna flyttas bort från TV : n.

RÅD OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER :

• För optimal återgivning av höga frekvenser skall diskanthögtalarna befinna sig i höjd med lyssnarens öron.
• Basfrekvensernas styrka kan ökas genom att högtalarlådorna placeras nära en vägg (maximal ökning erhålls i ett hörn av lokalen).
• Högtalarlådorna får inte placeras nära en ugn eller ett värmeelement. Undvik också exponering för starkt solsken. Dessa höga temperaturer kan medföra en deformation av lådans konstruktion som ger sämre ljudkvalitet.
• Eftersom högtalarlådorna är tunga och känsliga är det farligt att placera dem på ostabila underlag.

ANSLUTNINGAR

• Stäng av förstärkarens strömförsörjning (OFF).
• Anslut kablarna till uttagen baktill på högtalarlådorna. Koppla minuskabeln till ⊖ och pluskabeln till ⊕ . Kom ihåg att det röda uttaget är pluspolen och att det svarta uttaget är minuspolen.


① Skala av isoleringsremsan i spetsen och twinna trådarna.
② Vrid vingskruven moturs, kontrollera att högtalardedningen är ordentligt införd i hålet och vrid sedan vingskruven medurs för att fästa ledningen på plats.
③ Anslut samlingshögtalarledningen till uttaget ⊖.
④ Anslut den strömförande högtalarledningen till uttaget ⊕.

• Anslut kablarna till högtalarutgångarna på förstärkaren. Koppla pluskabeln till uttaget märkt ⊕ och minuskabeln till uttaget märkt ⊖.

ANMÄRKNINGAR :

• Kontrollera att kablarna är korrekt anslutna till uttagen. En ofullständig inkoppling kan förutom ljudavbrott och distorsion ge upphov till kortslutning och fel på förstärkaren.
• Om kablarna till en av högtalarlådorna kopplas in med fel polaritet, kan du när du lyssnar på en stereoinspelning höra att bastonerna är dämpade och att stereobilden som normalt finns i en punkt mellan högtalarna, i stället är obefintlig.

UNDERHÅLL AV LÅDA

• Använd en polertrasa för att torka bort damm och smuts.
• Om lådan är mycket smutsig kan du använda en mjuk trasa tillsammans med ett neutralt rengöringsmedel, som späds ut med fem eller sex delar vatten. Därefter torkar du på nytt med en torr trasa. Lösningsmedel, bensin, rengöringsmedel på sprayflaska och andra kemiska produkter får inte användas på eller nära lådorna eftersom ytorna kan förstöras.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Låda ..... Stående, bass-reflex
System ..... 2 vags, 3 högtalare
Högtalare : Woofers ..... 2 baskoner på 77 mm
Tweeter ..... kupoldiskant på 20 mm
Nominell impedans ..... 8 Ω
Frekvensområde ..... 60 - 20000 Hz
Känslighet ..... 86 dB/W på 1 m avstånd
Maximal ineffekt ..... 100 W
Yttermått : Med sockel ..... 340 x 1050 x 340 mm (B x H x D)
Vikt ..... 8.6 kg

Tillhörande delar

Bruksanvisning 1
Garanti 1

ANMÄRKNING : *Specifikationer och konstruktion kan utan föregående meddelande förändras i syfte att förbättra produkten.*

Utgivet av Pioneer Corporation.
© 2004 Pioneer Corporation.
Alla rättigheter till återgivning och översättning förbehålls.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS (USA) INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER EUROPE N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL : 03 / 570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL : (03) 580-911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F; C.P. 03100 TEL : 5-688-52-90

Publication de Pioneer Corporation.
© 2004 Pioneer Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.